

21999A1211(01)

L 318/21

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

11.12.1999

DOHOVOR O JADROVEJ BEZPEČNOSTI

PREAMBULA

ZMLUVNÉ STRANY,

- i) s vedomím, že význam, ktorý má pre medzinárodné spoločenstvo zabezpečenie toho, že využívanie jadrovej energie je bezpečné, dobre riadené a ekologicky nezávadné;
- ii) znovu potvrdzujúc nevyhnutnosť pokračovať v podpore vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti na celom svete;
- iii) znovu potvrdzujúc, že zodpovednosť za jadrovú bezpečnosť zostáva záležitosťou štátu, ktorého zákonodarstvu jadrové zariadenie podlieha;
- iv) so želaním podporiť efektívnu kultúru jadrovej bezpečnosti;
- v) s vedomím, že havárie v jadrových zariadeniach majú potenciálny dosah za hranicami štátu;
- vi) berúc do úvahy Dohovor o fyzickej ochrane jadrového materiálu (1979), Dohovor o včasnej notifikácii jadrovej havárie (1986) a Dohovor o pomoci v prípade jadrovej havárie alebo radiačného ohrozenia (1986);
- vii) potvrdzujúc význam medzinárodnej spolupráce pri zvyšovaní jadrovej bezpečnosti prostredníctvom existujúcich bilaterálnych a multilaterálnych mechanizmov a pri tvorbe tohto podnetného dohovoru;
- viii) uznávajúc, že tento dohovor znamená záväzok aplikovať na jadrové zariadenia skôr základné bezpečnostné princípy než podrobné bezpečnostné normy a že existujú medzinárodne formulované bezpečnostné smernice, ktoré sa z času na čas aktualizujú a teda môžu byť usmernením pre súčasné spôsoby dosiahnutia vysokej úrovne bezpečnosti;
- ix) potvrdzujúc potrebu bezodkladne začať prípravu medzinárodného dohovoru o bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom, len čo prebiehajúci proces vývoja základných princípov nakladania s odpadom vyústi do všeobecnej medzinárodnej dohody;
- x) uznávajúc užitočnosť ďalšej technickej práce v súvislosti s bezpečnosťou ostatných častí jadrového palivového cyklu, ako aj to, že táto práca môže časom uľahčiť vývoj súčasných, prípadne budúcich medzinárodných nástrojov,

DOHODLI SA takto:

KAPITOLA 1

CIELE, DEFINÍCIE A ROZSAH POSOBNOSTI

Článok 1

Ciele

Ciele tohto dohovoru sú:

- i) dosiahnuť a udržať vysokú úroveň jadrovej bezpečnosti na celom svete prostredníctvom rozšírenia vnútroštátnych opatrení a medzinárodnej spolupráce a, ak je to vhodné, vrátane technickej spolupráce súvisiacej s bezpečnosťou;
- ii) ustanoviť a udržať účinnú ochranu v jadrových zariadeniach proti potenciálnemu radiačnému riziku s cieľom chrániť jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie pred škodlivými účinkami ionizujúceho žiarenia z týchto zariadení;
- iii) predchádzať haváriám s radiačnými dôsledkami a ak vzniknú, zmierňovať ich následky.

Článok 2

Definície

Na účely tohto dohovoru:

- i) výraz „jadrové zariadenie“ znamená pre každú zo zmluvných strán akúkoľvek pozemnú civilnú jadrovú elektrárňu podliehajúcu jej zákonodarstvu vrátane takých zariadení na skladovanie, manipuláciu a spracovanie rádioaktívnych materiálov nachádzajúcich sa v tej istej lokalite a priamo súvisiacich s prevádzkou jadrovej elektrárne. Takáto elektrárňu prestáva byť jadrovým zariadením vtedy, ak boli všetky jadrové palivové články trvale odstránené z aktívnej zóny reaktora, bezpečne uskladnené v súlade so schválenými postupmi a program likvidácie bol schválený dozorným orgánom;

- ii) výraz „dozorný orgán“ znamená pre každú zo zmluvných strán každý orgán alebo orgány, ktorým zákonnú právomoc na udeľovanie licencií a na dozor nad výberom lokality, projektom, výstavbou, uvedením do prevádzky, prevádzkou či likvidáciou jadrových zariadení udelila zmluvná strana;
- iii) výraz „licencia“ znamená každé oprávnenie udelené dozorným orgánom žiadateľovi, na ktorého prechádza zodpovednosť za výber lokality, projekt, výstavbu, uvedenie do prevádzky, prevádzku alebo likvidáciu jadrového zariadenia.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

Tento dohovor sa vzťahuje na bezpečnosť jadrových zariadení.

KAPITOLA 2

ZÁVÄZKY

a) Všeobecné ustanovenia

Článok 4

Vykonávacie opatrenia

Každá zo zmluvných strán prijíma v rámci svojho národného zákonodarstva legislatívne, dozorné a správne opatrenia a iné kroky potrebné na vykonávanie záväzkov prijatých týmto dohovorom.

Článok 5

Podávanie správ

Každá zo zmluvných strán zasiela pred každým zasadáním uvedeným v článku 20 správu o opatreniach, ktoré prijala na vykonávanie každého zo záväzkov prijatých v tomto dohovore.

Článok 6

Existujúce jadrové zariadenia

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie toho, aby bezpečnosť jadrových zariadení existujúcich v čase platnosti tohto dohovoru pre túto zmluvnú stranu bola preskúmaná čím skôr, ako to len bude možné. Ak treba, musí zmluvná strana zabezpečiť, aby sa v kontexte tohto dohovoru urobili ako naliehavé, všetky primerane uskutočniteľné zlepšenia na zvýšenie bezpečnosti jadrového zariadenia. Ak zvýšenie bezpečnosti nemožno dosiahnuť, majú sa podľa praktických možností čo najskôr realizovať plány na odstavenie jadrového zariadenia. Časový harmonogram odstavenia môže zohľadňovať celkový energetický kontext a možné alternatívy, ako aj sociálny, environmentálny a ekonomický účinok.

b) Legislatíva a dozor

Článok 7

Legislatíva a štruktúra dozoru

1. Každá zo zmluvných strán vytvára a udržiava legislatívu a štruktúru dozoru riadenia bezpečnosti jadrových zariadení.
2. Legislatíva a štruktúra dozoru musia zabezpečovať:
 - i) vytvorenie aplikovateľných požiadaviek a predpisov národnej bezpečnosti;
 - ii) systém udeľovania licencií vzťahujúcich sa na jadrové zariadenia a na zákaz prevádzky jadrového zariadenia bez licencie;
 - iii) systém dozorných inšpekcií a hodnotenia jadrových zariadení na zabezpečenie dodržiavania príslušných predpisov a podmienok licencií;
 - iv) uplatňovanie príslušných predpisov a podmienok licencií vrátane ich pozastavenia, modifikácie alebo zrušenia.

Článok 8

Dozorný orgán

1. Každá zo zmluvných strán vytvára alebo určuje dozorný orgán poverený uplatňovaním legislatívy a štruktúry dozoru uvedenej v článku 7, vybavený primeranou právomocou, kompetenciou a finančnými a ľudskými zdrojmi na plnenie pridelených úloh.
2. Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie účinného oddelenia funkcií dozorného orgánu od funkcií akéhokoľvek iného orgánu alebo organizácie zaoberajúcej sa rozvojom alebo využívaním jadrovej energie.

Článok 9

Zodpovednosť držiteľa licencie

Každá zo zmluvných strán zabezpečuje, aby zodpovednosť za bezpečnosť jadrového zariadenia mal v prvom rade držiteľ danej licencie a vykonáva príslušné kroky na to, aby sa takáto zodpovednosť zabezpečila u každého držiteľa licencie.

c) Všeobecné aspekty bezpečnosti

Článok 10

Priorita bezpečnosti

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na to, aby všetky organizácie zapojené do aktivít priamo súvisiacich s jadrovými zariadeniami prijali zásady prisudzujúce jadrovej bezpečnosti náležitú prioritu.

Článok 11

Finančné a ľudské zdroje

1. Každá zo zmluvných strán prijíma príslušné opatrenia na zabezpečenie disponibilných, primeraných finančných zdrojov na podporu bezpečnosti každého jadrového zariadenia počas celého obdobia jeho prevádzky.
2. Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie dostatočného počtu disponibilného, kvalifikovaného personálu s príslušným vzdelaním, školením alebo preškolením na všetky činnosti súvisiace s bezpečnosťou, v každom jadrovom zariadení alebo pre každé z nich počas celého obdobia jeho prevádzky.

Článok 12

Ľudské faktory

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky a zabezpečuje, aby sa počas celého obdobia prevádzky jadrového zariadenia zohľadňovali schopnosti a limity výkonnosti človeka.

Článok 13

Zabezpečovanie akosti

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na vypracovanie a realizáciu programov zabezpečovania akosti s cieľom zabezpečiť dôveru, aby sa špecifikované požiadavky na všetky činnosti významné pre jadrovú bezpečnosť plnili počas celého obdobia prevádzky jadrového zariadenia.

Článok 14

Vyhodnocovanie a overovanie bezpečnosti

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie toho, aby sa:

- i) pred výstavbou a uvedením jadrového zariadenia do prevádzky a počas celého obdobia jeho životnosti vykonávalo komplexné a systematické vyhodnocovanie bezpečnosti. Vyhodnotenia musia byť dobre zdokumentované, z hľadiska prevádzkových skúseností a nových významných informácií o stave bezpečnosti následne aktualizované a preskúmané pod dohľadom dozorného orgánu;
- ii) vykonávalo overovanie pomocou analýzy, dohľadu, testovania a inšpekcií s cieľom zabezpečiť, aby fyzický stav a prevádzka jadrového zariadenia boli ustavične v súlade s jeho projektom, platnými vnútroštátnymi požiadavkami bezpečnosti a prevádzkovými limitmi a podmienkami.

Článok 15

Radiačná ochrana

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie toho, aby vystavenie pracovníkov a verejnosti ionizujúcemu žiareniu zapríčineného jadrovým zariadením bolo pri všetkých prevádzkových stavoch udržiavané na najnižšej racionálne dosiahnuteľnej úrovni a aby žiaden jednotlivec nebol vystavený pôsobeniu ionizujúceho žiarenia z jadrového zariadenia, ktoré prekračuje základné limity ožiarenia.

Článok 16

Protihavarijné opatrenia

1. Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie existencie vnútorných a vonkajších havarijných plánov pre jadrové zariadenia, ktoré sa pravidelne preskúšavajú a zahŕňajú činnosti, ktoré treba vykonať v prípade havárie.

Takéto plány musia byť pripravené a odskúšané pre každé nové jadrové zariadenie skôr, než sa začne prevádzka nad nízkou výkonomovou hladinou schválenou dozorným orgánom.

2. Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky, ktoré zabezpečia, že v prípade pravdepodobného postihnutia radiačnou haváriou sa vlastnému obyvateľstvu a kompetentným orgánom štátov v blízkosti jadrového zariadenia poskytnú príslušné informácie o protihavarijnom plánovaní a jeho účinnosti.

3. Zmluvné strany, ktoré na svojom území nemajú jadrové zariadenia, vykonávajú v prípade pravdepodobného postihnutia radiačnou haváriou jadrového zariadenia nachádzajúceho sa v ich blízkosti príslušné kroky na prípravu a preskúšanie protihavarijných plánov zahŕňajúcich aktivity, ktoré sa na ich území uskutočnia v prípade takejto havárie.

d) Bezpečnosť zariadení

Článok 17

Výber lokality

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie prijatia a realizácie vhodných postupov na:

- i) vyhodnotenie všetkých významných faktorov súvisiacich s lokalitou, ktoré pravdepodobne ovplyvnia bezpečnosť jadrového zariadenia počas jeho projektovanej životnosti;
- ii) vyhodnotenie pravdepodobného účinku navrhovaného jadrového zariadenia na bezpečnosť jednotlivcov, spoločnosť a životné prostredie;
- iii) opätovné vyhodnotenie v prípade potreby všetkých významných faktorov uvedených v pododsekoch i) a ii), aby sa zabezpečila trvalá prijateľnosť bezpečnosti jadrového zariadenia;
- iv) konzultovanie zmluvných strán v blízkosti navrhovaného jadrového zariadenia v prípade pravdepodobného postihnutia týmto zariadením a na poskytnutie informácií týmto zmluvným stranám na základe ich požiadavky, aby sa im umožnilo zhodnotiť a urobiť svoje vlastné hodnotenie pravdepodobného účinku jadrového zariadenia na bezpečnosť svojho vlastného územia.

Článok 18

Projekt a výstavba

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie toho, aby:

- i) projekt a výstavba jadrového zariadenia mali niekoľko spoľahlivých úrovní a metód ochrany (hlbková ochrana) proti úniku rádioaktívnych materiálov s cieľom predchádzať výskytu havárií, prípadne zmierniť ich radiačné následky, ak sa vyskytnú;
- ii) technológie zahrnuté v projekte a vo výstavbe jadrového zariadenia boli overené skúsenosťami alebo schválené testovaním či analýzou;
- iii) projekt jadrového zariadenia umožňoval spoľahlivú, stabilnú a ľahko riaditeľnú prevádzku pri osobitnom zohľadnení ľudského faktora a vzťahu človek – stroj.

Článok 19

Prevádzka

Každá zo zmluvných strán vykonáva príslušné kroky na zabezpečenie toho, aby:

- i) sa počítačové oprávnenie prevádzkovať jadrové zariadenie zakladalo na zodpovedajúcej bezpečnostnej analýze a na programe uvedenia do prevádzky, ktorý dokazuje, že zariadenie, tak ako je vybudované, zodpovedá projektu a bezpečnostným požiadavkám;
- ii) sa prevádzkové limity a podmienky odvodené z bezpečnostnej analýzy, zo skúšok a z prevádzkových skúseností podľa potreby definovali a upravovali na určenie hraníc bezpečnej prevádzky;
- iii) sa prevádzka, údržba, inšpekcia a testovanie jadrového zariadenia vykonali v súlade so schválenými postupmi;
- iv) sa ustanovili postupy reagujúce na predvídateľné prevádzkové udalosti a havárie;
- v) vo všetkých oblastiach súvisiacich s bezpečnosťou jadrového zariadenia, počas jeho životnosti, bola dostupná nevyhnutná inžinierska a technická podpora;
- vi) bezpečnostne významné udalosti držiteľ danej licencie včas hlásil dozornému orgánu;
- vii) sa ustanovili programy získavania a analýzy prevádzkových skúseností a aby sa na nich zakladali výsledky a závery a existujúce mechanizmy sa využívali na výmenu dôležitých skúseností s medzinárodnými orgánmi a s inými prevádzkujúcimi organizáciami a dozornými orgánmi;
- viii) sa tvorba rádioaktívneho odpadu v dôsledku prevádzky jadrového zariadenia z hľadiska aktivity a objemu počas príslušného procesu udržiavala na čo najnižšej dosiahnuteľnej úrovni a aby sa pri každom nevyhnutnom spracovaní a skladovaní vyhoreteho paliva a odpadov priamo súvisiacich s prevádzkou v tej istej lokalite, ako je lokalita jadrového zariadenia, bralo do úvahy ich uloženie.

KAPITOLA 3

ZASADANIA ZMLUVNÝCH STRÁN

Článok 20

Posudzovacie zasadania

1. Zmluvné strany organizujú zasadania (ďalej len „posudzovacie zasadania“) s cieľom posudzovať správy predložené v zmysle článku 5, v súlade s postupmi prijatými na základe článku 22.
2. V zmysle ustanovení článku 24 sa môžu vytvoriť podskupiny zložené zo zástupcov zmluvných strán, ktoré môžu pracovať počas posudzovacích zasadaní, ak sa to bude považovať za potrebné, s cieľom posudzovať špecifické problémy obsiahnuté v správach.
3. Každá zo zmluvných strán má nárok primerane prediskutovať správy predložené ostatnými zmluvnými stranami a usilovať sa o objasnenie takých správ.

Článok 21

Časový harmonogram

1. Prípravné zasadanie zmluvných strán sa koná najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto dohovoru.
2. Na tomto prípravnom zasadaní zmluvné strany stanovujú dátum prvého posudzovacieho zasadania. Toto posudzovacie zasadanie sa koná čo najskôr, najneskôr však do tridsiatich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto dohovoru.
3. Na každom posudzovacom zasadaní zmluvné strany stanovujú dátum nasledujúceho takéhoto zasadania. Časové obdobie medzi posudzovacími zasadaniami nesmie prekročiť tri roky.

Článok 22

Rokovacie postupy

1. Na prípravnom zasadaní, ktoré sa koná v zmysle článku 21, zmluvné strany pripravujú a po dohode prijímajú rokovacie a finančné pravidlá. Zmluvné strany v súlade s rokovacím poriadkom stanovujú najmä:

- i) smernice týkajúce sa formy a štruktúry správ, ktoré sa majú predložiť v zmysle článku 5;
- ii) dátum predloženia takýchto správ;
- iii) postup posudzovania takýchto správ.

2. Na posudzovacích zasadaniach môžu zmluvné strany podľa potreby posúdiť postupy stanovené v súlade s pododsekmi i) až iii) a po dohode prijať úpravy, ak to nie je v rokovacom poriadku určené inak. Po dohode môžu doplniť aj rokovacie a finančné pravidlá.

Článok 23

Mimoriadne zasadania

Mimoriadne zasadanie zmluvných strán sa koná:

- i) ak to odsúhlasí väčšina zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na zasadaní, pričom zdržanie sa hlasovania sa považuje za hlasovanie, alebo
- ii) na písomnú žiadosť zmluvnej strany do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia tejto žiadosti zmluvným stranám a prijatia sekretariátom uvedeným v článku 28 notifikácie o tom, že žiadosť podporila väčšina zmluvných strán.

Článok 24

Účasť

1. Každá zo zmluvných strán sa zúčastňuje na zasadaní zmluvných strán a na takýchto zasadaniach ju reprezentuje jeden delegát a takí alternáti, experti a poradcovia, ktorí sa považujú za potrebných.

2. Zmluvné strany môžu po dohode prizvať ako pozorovateľa akúkoľvek medzivládnu organizáciu kompetentnú vo vzťahu k záležitostiam upravovaným týmto dohovorom na ktorékoľvek zasadanie alebo na osobitné porady. Pozorovateľov požiadajú, aby sa písomne a vopred zaviazali dodržiavať ustanovenia článku 27.

Článok 25

Súhrnné správy

Zmluvné strany dohodou prijímajú a verejnosti sprístupňujú dokument obsahujúci prerokované záležitosti a závery dosiahnuté v priebehu zasadania.

Článok 26

Jazyky

1. Rokovacími jazykmi zmluvných strán sú angličtina, arabčina, čínština, francúzština, ruština a španielčina, ak nie je v rokovacom poriadku uvedené inak.

2. Správy predložené v zmysle článku 5 treba vypracovať v štátnom jazyku predkladajúcej zmluvnej strany alebo v jednom určenom jazyku schválenom v rokovacom poriadku. Ak by bola správa predložená v inom štátnom jazyku ako v rokovacom jazyku, musí zmluvná strana zabezpečiť preklad správy do určeného jazyka.

3. Sekretariát zabezpečuje za úhradu preklad predložených správ z ktoréhokoľvek rokovacieho jazyka do určeného jazyka.

Článok 27

Dôvernosť

1. Ustanovenia tohto dohovoru neovplyvňujú práva a záväzky zmluvných strán v zmysle ich zákona na ochranu informácií pred zverejnením. Na účely tohto článku „informácie“ zahŕňajú, *inter alia*, i) osobné údaje; ii) informácie chránené právami na duševné vlastníctvo alebo priemyselným alebo obchodným utajením a iii) informácie súvisiace s národnou bezpečnosťou alebo s fyzickou ochranou jadrových materiálov alebo jadrových zariadení.
2. Ak zmluvná strana poskytne informácie ňou identifikované ako chránené v zmysle tohto dohovoru podľa ustanovení odseku 1, takéto informácie sa používajú iba na účely, na ktoré sa poskytli, a rešpektuje sa ich dôvernosť.
3. Obsah rozpráv počas posudzovania správ zmluvnými stranami na každom zasadaní je dôverný.

Článok 28

Sekretariát

1. Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (ďalej len „agentúra“) zriaďuje pre zasadania zmluvných strán sekretariát.
2. Sekretariát:
 - i) zvoláva, pripravuje a poskytuje služby zasadaniam zmluvných strán;
 - ii) sprostredkúva zmluvným stranám informácie prijaté alebo vypracované v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru.

Náklady, ktoré vzniknú agentúre pri vykonávaní funkcií podľa pododsekov i) a ii), uhrádza agentúra v rámci svojho bežného rozpočtu.

3. Zmluvné strany môžu po dohode požadovať od agentúry poskytnutie ďalších služieb pre potreby svojich zasadaní. Agentúra môže poskytnúť takéto služby, ak ich možno vykonať v rámci jej programu a bežného rozpočtu. Ak by to nebolo možné, agentúra môže takéto služby poskytnúť, ak sa zabezpečí dobrovoľné financovanie z iného zdroja.

KAPITOLA 4

ZÁVEREČNÉ DODATKY A INÉ USTANOVENIA

Článok 29

Riešenie sporov

Prípadné spory medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatnenia tohto dohovoru konzultujú zmluvné strany v rámci programu zasadania zmluvných strán s cieľom spor riešiť.

Článok 30

Podpísanie, ratifikácia, prijatie, schválenie, pristúpenie

1. Tento dohovor je otvorený na podpis všetkým štátom v hlavnom sídle agentúry vo Viedni od 20. septembra 1994 až do nadobudnutia jeho účinnosti.
2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi.
3. Po nadobudnutí platnosti je tento dohovor otvorený na pristúpenie všetkým štátom.
4. i) Tento dohovor je otvorený na podpis alebo na pristúpenie regionálnych organizácií integračného alebo iného charakteru za predpokladu, že každú takúto organizáciu ustanovili suverénne štáty a je kompetentná rokovať, prijímať závery a uplatňovať medzinárodné dohody v záležitostiach obsiahnutých v tomto dohovore.

- ii) V záležitostiach patriacich do ich kompetencie, tieto organizácie vo svojom mene presadzujú práva a plnia úlohy, ktoré tento dohovor prisudzuje štátom – stranám tohto dohovoru.
 - iii) Ak sa takáto organizácia stáva stranou tohto dohovoru, predkladá depozitárovi uvedenému v článku 34 vyhlásenie, v ktorom uvádza štáty, ktoré sú jej členmi, články tohto dohovoru, ktoré sa na ňu vzťahujú, a rozsah jej vlastnej kompetencie v oblasti zahrnutej do týchto článkov.
 - iv) Takáto organizácia nedisponuje právom hlasovania navyše práv jej členských štátov.
5. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení sa ukladajú u depozitára.

Článok 31

Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobúda platnosť v 90. deň odo dňa uloženia 22. ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení u depozitára vrátane listín sedemnástich štátov, z ktorých každý má najmenej jedno jadrové zariadenie, ktoré dosiahol kritický stav v aktívnej zóne reaktora.

2. Pre každý štát alebo regionálnu organizáciu integračného alebo iného charakteru, ktorá ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto dohovoru po dni uloženia poslednej listiny požadovanej na splnenie podmienok stanovených v odseku 1, nadobúda tento dohovor platnosť v 90. deň odo dňa uloženia príslušnej listiny takýmto štátom alebo organizáciou u depozitára.

Článok 32

Zmeny a doplnky k dohovoru

1. Každá zo zmluvných strán môže navrhnúť zmeny a doplnky k tomuto dohovoru. Navrhované zmeny a doplnky sa posudzujú na posudzovacích zasadaniach alebo na mimoriadnych zasadaniach.

2. Text každej navrhovanej zmeny a doplnku a ich odôvodnenie sa poskytuje depozitárovi, ktorý bezodkladne oboznamuje s návrhom zmluvné strany, najmenej však 90 dní pred zasadáním, na ktorom sa predložený návrh posúdi. Depozitár postupuje každú pripomienku prijatú k tomuto návrhu zmluvným stranám.

3. Zmluvné strany po posúdení navrhovanej zmeny a doplnku rozhodujú o ich prijatí dohodou, alebo ak nedôjde k dohode, rozhodujú o ich predložení Diplomatickej konferencii. Na rozhodnutie o predložení navrhovanej zmeny a doplnku Diplomatickej konferencii sa vyžaduje dvojtretinová väčšina hlasov zmluvných strán prítomných a hlasujúcich na zasadaní za predpokladu, že v čase hlasovania je prítomná aspoň jedna polovica zmluvných strán. Zdržanie sa hlasovania sa považuje za hlasovanie.

4. Na posúdenie a prijatie zmien a doplnkov k tomuto dohovoru zvoláva depozitár Diplomatickú konferenciu, ktorá sa koná najneskôr do jedného roka po príslušnom rozhodnutí prijatom v súlade s odsekom 3 tohto článku. Diplomatická konferencia vyvíja maximálne úsilie, aby zabezpečila prijatie zmien a doplnkov dohodou. Ak by to nebolo možné, zmeny a doplnky sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou všetkých zmluvných strán.

5. Zmeny a doplnky k dohovoru, prijaté v zmysle odsekov 3 a 4, podliehajú ratifikácii, prijatiu, schváleniu alebo potvrdeniu zmluvnými stranami a nadobúdajú účinnosť pre tie zmluvné strany, ktoré ich ratifikovali, prijali, schválili alebo potvrdili v 90. deň po prijatí príslušných listín najmenej od troch štvrtín zmluvných strán depozitárom. Pre zmluvnú stranu, ktorá následne ratifikuje, prijme, schváli alebo potvrdí uvedené zmeny a doplnky k dohovoru, nadobúdajú účinnosť v 90. deň po uložení príslušnej listiny touto zmluvnou stranou.

Článok 33

Vypovedanie

1. Každá zo zmluvných strán môže tento dohovor vypovedať písomným oznámením depozitárovi.

2. Vypovedanie nadobúda účinnosť jeden rok odo dňa prijatia oznámenia depozitárom alebo v takom neskoršom termíne, ktorý môže byť určený v oznámení.

Článok 34**Depozitár**

1. Generálny riaditeľ agentúry je depozitárom tohto dohovoru.
2. Depozitár informuje zmluvné strany o:
 - i) podpise tohto dohovoru a uložení ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení alebo o pristúpení v súlade s článkom 30;
 - ii) dátume, v ktorom tento dohovor nadobúda účinnosť v súlade s článkom 31;
 - iii) oznámeniach o vypovedaní tohto dohovoru a ich termínoch v súlade s článkom 33;
 - iv) navrhovaných zmenách a doplnkoch k tomuto dohovoru predložených zmluvnými stranami, o zmenách a doplnkoch prijatých príslušnou Diplomatickou konferenciou alebo na zasadaniach zmluvných strán, ako aj o dátume nadobudnutia účinnosti uvedených zmien v súlade s článkom 32.

Článok 35**Autentické znenia**

Originál tohto dohovoru, ktorého anglické, arabské, čínske, francúzske, ruské a španielske znenia sú rovnako autentické, sa ukladá u depozitára, ktorý odosiela jeho overené kópie zmluvným stranám.

Vyhlasenie Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu podľa ustanovení článku 30 ods. 4 podods. iii) Dohovoru o jadrovej bezpečnosti

Súčasnými členmi Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu sú tieto štáty: Belgické kráľovstvo, Dánske kráľovstvo, Fínska republika, Francúzska republika, Grécka republika, Holandské kráľovstvo, Írsko, Luxemburské veľkovevodstvo, Portugalská republika, Rakúska republika, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Spolková republika Nemecko, Španielske kráľovstvo, Švédske kráľovstvo a Talianska republika.

Spoločenstvo deklaruje, že sa naň vzťahujú články 15 a 16 ods. 2 tohto dohovoru. Články 1 až 5, článok 7 ods. 1, článok 14 podods. ii a články 20 až 35 sa ho tiež týkajú, avšak len pokiaľ ide o oblasti uvedené v článkoch 15 a 16 ods. 2.

Spoločenstvo je kompetentné, spoločne s vyššie uvedenými členskými štátmi, v oblastiach uvedených v článkoch 15 a 16 ods. 2 tohto dohovoru podľa čl. 2 písm. b) a príslušných článkov hlavy II kapitoly 3 „Ochrana zdravia“ Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.
